

Übersetzerpreis

Premio traduzione

Ausschreibung



Deutsch-italienischer Übersetzerpreis 2021/22

Wir nehmen Bewerbungen entgegen!

Teilnahmebedingungen 2021/22

Für den Preiswettbewerb sind Übersetzungen aus dem Deutschen ins Italienische berechtigt,

- die der Kategorie **Belletristik** angehören (ausgeschlossen sind Sachbücher und Kinderliteratur),
- die durch einen Verlag in Italien im Zeitraum **seit 2018** in Italien erschienen sind bzw. noch im Laufe des Jahres 2021 erscheinen.

Bewertet und ausgezeichnet wird ausschließlich die Qualität der Übersetzung.

Bewerbungen können **ab sofort und bis zum 30. November 2021** (Datum des Poststempels bzw. Eingang der Email) eingereicht werden.

Sowohl Verlage als auch Übersetzerinnen / Übersetzer sind herzlich eingeladen, Bücher einzureichen, die die oben genannten Bedingungen erfüllen.

Druckfahnen werden akzeptiert, vorausgesetzt, das Buch wird bis Ende Dezember 2021 veröffentlicht. In jedem Fall sind bis zum 30. November 2021 (Datum des Poststempels bzw. Eingang der Email) die zur Einreichung vorgesehenen Titel anzumelden.

Der **Deutsch-Italienische Übersetzerpreis** wird von der Beauftragten der deutschen Bundesregierung für Kultur und Medien

Bando di concorso



Premio italo-tedesco per la traduzione letteraria 2021/22

Sono aperte le candidature!

Condizioni di partecipazione 2021/2022

Sono ammesse a concorrere al Premio le traduzioni dalla lingua tedesca alla lingua italiana

- che rientrano nella categoria **narrativa** (sono esclusi i saggi e i libri per l'infanzia),
- che sono state pubblicate da una casa editrice in Italia **dal 2018** in poi o che sono in uscita nel corso del 2021.

Verrà valutata e premiata esclusivamente la qualità della traduzione.

Le candidature possono essere inviate a partire **da subito fino al 30 novembre 2021** (data del timbro postale o della ricezione dell'e-mail).

Sia le case editrici che le traduttrici / i traduttori sono vivamente invitati a presentare le opere che soddisfano i summenzionati requisiti.

Sono accettate le bozze, a condizione che il libro venga pubblicato entro dicembre 2021. In ogni caso i titoli da presentare devono essere comunicati entro il 30 novembre 2021 (data del timbro postale o della ricezione dell'e-mail).

Il **Premio italo-tedesco per la traduzione letteraria** viene bandito dall'Incaricata del Governo Federale per la Cultura e i Media (BKM) insieme al

(BKM) gemeinsam mit dem italienischen Ministerium für Kultur (MiC) ausgelobt und wird in Zusammenarbeit der Deutschen Akademie Rom Villa Massimo, der Casa di Goethe, dem Goethe-Institut Rom und dem Istituto Italiano per gli Studi Germanici, sowie dem Italienischen Kulturinstitut und der italienischen Botschaft in Berlin und dem LCB verliehen. Mit dem Preis wird die maßgebliche Rolle von Übersetzerinnen und Übersetzern als **Brückenbauer zwischen den Kulturen** gewürdigt, verbunden mit dem Ziel, kontinuierlich den geistigen und kulturellen Austausch zwischen Deutschland und Italien zu fördern.

Im zweijährlichen Wechsel wird eine herausragende Übersetzung vom Deutschen ins Italienische bzw. vom Italienischen ins Deutsche ausgezeichnet. In den Zwischenjahren finden Übersetzerworkshops alternierend in Berlin und Rom statt.

Die Preissumme für die beste Übersetzung beträgt **10.000 Euro**. Für den Übersetzernachwuchs wird ein **Förderpreis** vergeben, der mit einem Aufenthaltsstipendium in Deutschland verbunden ist.

Die 13. Preisverleihung, bei der eine Übersetzung eines deutschen literarischen Werks **ins Italienische** prämiert wird, findet im Frühjahr 2022 in der Deutschen Akademie Rom Villa Massimo statt.

Die **Wettbewerbsbeiträge** sind entweder in **siebenfacher Ausführung** an die folgende Anschrift zu senden:

Goethe-Institut Rom
Deutsch-Italienischer Übersetzerpreis
z. Hd. von Antonella Perin
Via Savoia, 15, 00198 Roma, Italien

oder **als PDF** via E-Mail an:

✉ premiotraduzione-italia@goethe.de

Bitte senden Sie zusätzlich eine **Kurz-information zur Übersetzerin / zum Übersetzer** mit einer Übersicht der bisher veröffentlichten literarischen Übersetzungen an diese Emailadresse.

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an:

✉ premiotraduzione-italia@goethe.de

Tel. +39 06 8440051

Ministero della Cultura italiano (MiC) e viene conferito in collaborazione tra l'Accademia Tedesca di Roma Villa Massimo, la Casa di Goethe, il Goethe-Institut di Roma, l'Istituto Italiano di Studi Germanici, l'Istituto Italiano di Cultura, l'Ambasciata Italiana e il Literarisches Colloquium di Berlino. Con il Premio viene onorata la fondamentale funzione delle traduttrici e dei traduttori quali **costruttori di ponti tra le culture** e al contempo viene perseguito l'obiettivo di promuovere costantemente lo scambio intellettuale e culturale tra Germania e Italia.

A cadenza biennale il premio viene assegnato alternativamente a un'importante traduzione dalla lingua tedesca alla lingua italiana o dalla lingua italiana alla lingua tedesca. Negli anni intermedi si svolgono dei laboratori per traduttori, alternativamente a Berlino e a Roma.

La somma del Premio destinata alla migliore traduzione è pari a **10.000 euro**. Viene inoltre assegnato un **Premio per esordienti** che prevede una borsa per un soggiorno in Germania.

L'13 esimo conferimento del Premio, che verrà assegnato alla traduzione di un'opera letteraria tedesca **in italiano** si svolgerà nella primavera del 2022 presso l'Accademia Tedesca di Roma Villa Massimo.

I **contributi al concorso** sono da inviare **in sette copie** al seguente indirizzo:

Goethe-Institut Rom
Premio italo-tedesco per la traduzione letteraria, c/o Antonella Perin
Via Savoia, 15, 00198 Roma

oppure in **formato pdf** via e-mail a:

✉ premiotraduzione-italia@goethe.de

Si prega di inviare al suddetto indirizzo di posta elettronica anche **una breve presentazione della traduttrice / del traduttore** con un elenco delle traduzioni letterarie finora pubblicate.

Per delucidazioni rivolgersi a:

✉ premiotraduzione-italia@goethe.de

Tel. +39 06 8440051